



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 30 TN – Năm C – 30-10-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

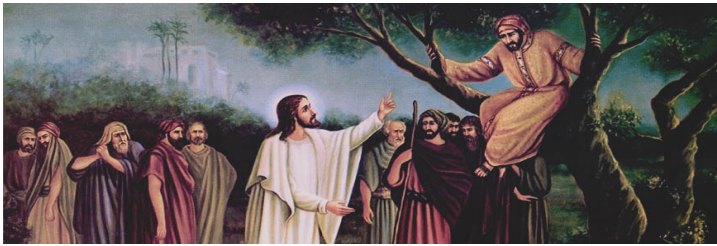
Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG - Lc 19,1-10

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

¹ Khi ấy, Đức Giê-su vào Giê-ri-khô, đi ngang qua thành phố ấy. ² Ở đó có một người tên là Da-kêu ; ông đứng đầu những người thu thuế, và là người giàu có. ³ Ông ta tìm cách để xem cho biết Đức Giê-su là ai, nhưng không được, vì dân chúng thì đông, mà ông ta lại lùn. ⁴ Ông liền chạy tới phía trước, leo lên một cây sung để xem Đức Giê-su, vì Người sắp đi qua đó. ⁵ Khi Đức Giê-su tới chỗ ấy, thì Người nhìn lên và nói với ông : "Này ông Da-kêu, xuống mau đi, vì hôm nay tôi phải ở lại nhà ông !" ⁶ Ông vội vàng tụt xuống, và mừng rỡ đón rước Người. ⁷ Thấy vậy, mọi người xầm xì với nhau : "Nhà người tội lỗi mà ông ấy cũng vào trọ !" ⁸ Ông Da-kêu đứng đó thưa với Chúa rằng : "Thưa Ngài, tôi xin lấy phân nửa tài sản của tôi mà cho người nghèo ; và nếu tôi đã chiếm đoạt của ai cái gì, tôi xin đền gấp bốn." ⁹ Đức Giê-su mới nói về ông ta rằng : "**Hôm nay, ơn cứu độ đã đến cho nhà này, bởi người này cũng là con cháu tổ phụ Áp-ra-ham.** ¹⁰ **Vì Con Người đến để tìm và cứu những gì đã mất."**

CÁC ÔNG LÀ QUÁI VẬT

Cuốn phim E.T. (nghĩa là người đến từ bên ngoài trái đất) đã là khởi đầu cho những giả thuyết về sự hiện hữu của nhiều giống người khác trên hành tinh. Chúng ta hãy thử tưởng tượng một ngày nào đó những người này đến viếng thăm trái đất của chúng ta. Có lẽ họ sẽ phải học hỏi rất nhiều nơi chúng ta. Họ sẽ nghiên cứu về các tôn giáo hiện hữu trên mặt đất. Họ sẽ tra cứu mọi thứ triết thuyết và mọi lẽ khôn ngoan cũng như bao cái điên rồ của con người... Sau cùng họ sẽ điều tra về những người Kitô và khám phá ra rằng thủ lãnh của họ là Giê-su Kitô... Chúng ta hãy thử tưởng tượng cuộc đối thoại giữa họ và những người Kitô.

- Ông Giê-su Kitô là ai?

Một người Kitô sẽ trả lời:

- Ông là một người Do Thái, ông đã được muôn dân trông đợi từ ngàn xưa. Ông đến như một vị tiên tri để cứu thoát trần thế.

- Thế nhưng họ đã làm gì với ông ta?

- Thưa, họ đã đóng đinh ông vào thập tự.

Và một người trong cuộc đối thoại sẽ thêm:

- Phải, có lẽ ông ta đã không đến đúng lúc. Giả như ông đến bây giờ đây, thì mọi sự có lẽ sẽ khác...

Người ta sẽ thông cảm với ông, sẽ yêu mến ông và như vậy, tình huynh đệ đại đồng như chúng ta hằng mong ước sẽ được thực hiện... Thực là đáng tiếc, ông Giê-su đã đến không đúng lúc. Thật là một tai nạn đáng tiếc.

Một người Kitô khác có lẽ sẽ phản đối:

- Tôi không đồng ý. Chúa Giê-su có đến lúc nào và ở đâu, thì mọi sự cũng sẽ diễn ra như thế thôi.

Theo dõi cuộc đối thoại, không chừng người đến từ hành tinh khác sẽ phát biểu:

- Vậy thì các ông là những quái vật.

Có lẽ giống người của chúng ta trên mặt đất này là những quái vật. Và chính vì thế mà Chúa Giê-su đã đến để cứu độ chúng ta. Ngài đã yêu thương chúng ta. Ngài đã thể hiện lòng nhân từ đối với chúng ta, bởi vì chúng ta là những quái vật.

Chúng ta hãy thử nhìn vào các giống vật đang chia rẽ sự sống với chúng ta trên mặt đất này. Chúng nó có thể cắn xé những con thú khác không thuộc giống của nó. Nhưng chúng nó không bao giờ giết hại cắn xé lẫn nhau. Còn giống người của chúng ta thì sao?

Nhưng thập giá của Đức Kitô không chỉ là một mặc khải về tính cách quái vật của con người, nó còn là một thể hiện của Tình Yêu Thiên Chúa dành cho con người. Đó là dấu chỉ của Tình Yêu, của Hòa Bình.

Người Kitô mang trên người, vẽ trên người, dấu thập giá để ca tụng Tình Yêu của Thiên Chúa cũng như để nói lên thiện chí xây dựng Hòa Bình của họ.

Ước gì dấu thánh giá chúng ta làm mỗi ngày sẽ luôn nhắc nhở cho chúng ta về Tình Yêu kỳ diệu của Thiên Chúa cũng như mời chúng ta không ngừng xây dựng Hòa Bình với tất cả những người xung quanh. (Trích nguồn: Lễ sống)

Từ Chẩn Luyện Hình

1. Từ chốn luyện hình u tối. Vọng tiếng bao linh hồn khóc than. Niềm thành tin dâng Mẹ nhân ái. Nguyện Mẹ thương nghe đoàn con cái thiết tha van nài.

ĐK: Từ vực sâu, tiếng khóc than còn vọng ngân với tháng năm u hoài đón đau. Mẹ Mẹ ơi, hãy đoái thương, lòng tử bi hãy chiếu soi hết mọi linh hồn.

2. Ngày tháng trôi vào quên lãng. Nào biết trông ai người nhớ thương. Lệ sầu rưng rưng mờ đôi mắt. Lửa hồng bao đêm ngày lung nấu đơn đau khôn lường.

3. Ngàn nỗi ưu phiền đau đớn. Chỉ biết kêu xin Mẹ đoái thương. Diu về nơi Thiên tòa cao sáng. Cùng Mẹ hoan ca tình yêu Chúa đến muôn muôn đời.

4. Thập Giá xưa còn ghi dấu. Mẹ hiển dâng Con một mến yêu. Chuộc tội cho gian trần sa đẫm. Này giờ đây xin Mẹ thương cứu với bao linh hồn.

LỊCH PHỤNG VỤ

30/10 CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN

31/10 Thứ Hai tuần 31 mùa thường niên

01/11 Thứ Ba lễ Các Thánh Nam Nữ, lễ trọng buộc

02/11 Thứ Tư lễ cầu cho các tín hữu qua đời, lễ nhớ

03/11 Thứ Năm lễ thánh Martinô, OP, tu sĩ lễ nhớ

04/11 Thứ Sáu lễ thánh Charles Borromeo, giám mục, lễ nhớ

05/11 Thứ Bảy tuần 31 mùa thường niên

06/11 CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,594

Bán hàng: \$903

Bảo Trợ HCT 2023: \$1,500

2nd Collection World Mission: \$707

2nd Collection – Development Funds: \$510

FaithDirect 1st Collection: \$5,535

FaithDirect Development Funds: \$140

FaithDirect Special Collection: \$5



XIN TIỀN LẦN 2 CHO ƠN GỌI ĐAMINH TRONG CÁC THÁNH LỄ CUỐI TUẦN TỐI, 29 & 30 THÁNG 10.

Theo như qui định của giáo phận Arlnington, các giáo xứ, cộng đoàn, do các cha dòng coi sóc thì hằng năm được phép xin tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần, 1 năm 1 lần, để giúp cho quỹ đào tạo ơn thiên triệu. Giáo xứ và giáo họ có gửi thư mời tham dự lễ bốn mạng Hội Nuôi Dưỡng Ơn Gọi và phong bì xin ủng hộ. Quý vị có thể bỏ phong bì ủng hộ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ cuối tuần tối hoặc gửi thẳng về cho nhà dòng dùng phong bì kèm theo, không cần phải dán tem. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt thành và quảng đại của quý ông bà anh chị em trong việc cầu nguyện, cổ võ và nuôi dưỡng ơn gọi.

GIỜ THÁNH LỄ MỪNG CÁC THÁNH NAM NỮ VÀ CÁC TÍN HỮU QUÁ ĐỜI:

- Thánh lễ mừng các thánh nam nữ, **thứ Ba ngày 1 tháng 11, lúc 9 giờ tối** tại Gx. St. Veronica.
- Thánh lễ cầu nguyện các tín hữu qua đời, **thứ Tư ngày 2 tháng 11, lúc 9 giờ tối** tại Gx. St. Veronica.

THÁNH LỄ Ở NGHĨA TRANG FAIRFAX MEMORIAL & NATIONAL MEMORIAL PARK, cầu nguyện cho các tín hữu qua đời:

- Tại Nghĩa trang Fairfax Memorial Park, thứ Tư ngày 2 tháng 11 lúc 11 giờ sáng.** Thánh lễ do Đức Cha Michael Burbidge và các cha đồng tế. Sau thánh lễ giáo xứ và giáo họ sẽ tập trung tại khu đất thánh của giáo xứ và giáo họ để đọc kinh

cầu nguyện cho những người thân được chôn cất tại đó.

- Tại Nghĩa trang National Memorial Park, thứ Tư ngày 2 tháng 11 lúc 10 giờ sáng**, thánh lễ sẽ do các cha thuộc giáo xứ dâng lễ

Xin thông báo và kính mời quý cộng đoàn đến tham dự thánh lễ cùng với Đức Cha và các cha đồng tế.

THÁNH LỄ MỪNG LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING, sẽ được cử hành vào **thứ Năm, ngày 24 tháng 11, lúc 12 giờ trưa**. Năm nay ngày lễ mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam rơi vào đúng ngày lễ Tạ Ơn ở Hoa Kỳ, vì vậy giáo họ sẽ mừng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong thánh lễ ngày Tạ Ơn. Cùng với các Thánh Tử Đạo Việt Nam chúng ta cảm tạ Thiên Chúa cho món quà đức tin, cầu nguyện cho giáo hội Việt Nam, và giáo họ chúng ta được lớn mạnh trong đức tin, đức cậy và đức mến.

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT. HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mượn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI ỦNG HỘ VÀ BẢO TRỢ CHO ĐẠI NHẠC HỘI TA ƠN CONCERT & HCT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT

BẢO TRỢ: Tony Ta Today's Mortgage: \$1,500 • Trần Anh: Bảo trợ 1 ca sĩ • GiftShop: \$700 • MAC USA: \$1,700

ỦNG HỘ: Ân danh: \$1,000 • Marilyn Thúy Trần: \$50 • Thùy Lê: \$3,000 • Tuyen Mai Nguyen: \$1,000 • Loan Keefer: \$200 • Thoa Vũ: \$1,000 • Platinum Nail & Spa: \$200

Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ và bảo trợ của quý vị!

ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT mừng lễ Tạ Ơn, cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **Thứ Sáu, 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium.**



Có **Photo Booth** để quý vị chụp hình với các các sĩ, và có **bán đồ ăn thức uống** trước khi khai mạc & trong lúc giải lao. Xin quý vị muacảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 29-10 lễ 7 giờ tối

- An-tôn Nguyễn Ngọc Bông lễ giỗ (Nguyễn Thị Ly)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Dzung)
- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Thị Diễm Trinh)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)

Chúa Nhật 30-10 lễ 2 giờ trưa

- Agata Nguyễn Thị Thịnh (Nguyễn Văn)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Văn)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Nguyễn Văn)

- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Văn)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Văn)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đình Cường (Nguyễn Văn)
- Phêrô Cao Văn Tửu (Nguyễn Văn)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Benedicto Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)
- Các linh hồn
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Linh hồn Gioan, Maria và các linh hồn
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Maria Nguyễn Thị Luân lễ giỗ (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Trinh (Triệu Ngọc Anh)
- Maria Trần Nhung
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Nguyễn Thị Nhi xin ơn như ý
- Ông bà Nguyễn Phạm xin tạ ơn Thánh Gia
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phêrô Triệu Văn Tấn (Triệu Ngọc Anh)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Võ Kim xin ơn bình an cho Jenny

Chúa Nhật 30-10 lễ 7 giờ tối

- LH Bác sĩ Trần Văn Sáng (Vincent Hoàng)
- Các linh hồn (Nguyễn An Darlene)
- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Kim B. xin ban ơn chữa lành cho cha
- Linh hồn Hoàng Đức Ninh (Tăng Cao Sang)
- Một người xin ơn như ý
- Nguyễn An Darlene xin ơn bình an
- Nguyễn xin ơn như ý
- Phê-rô Tạ Đặc Thức
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)

Lễ Các Thánh Nam Nữ, 1-11, lễ 9 giờ tối

- LH Bác sĩ Trần Văn Sáng, Giuse Nguyễn Đức Chiến (Vincent Hoàng)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Văn Hòa)

Lễ các Tín Hữu Qua đời, 2-11, lễ 9 giờ tối

- LH Bác sĩ Trần Văn Sáng (Vincet Hoàng)
- LH Giuse Trần Quốc Lắm (Trang Trần)
- LH Maria Trần thị Thanh Tuyền (Trang Trần)
- LH Giuse Trần Quốc Việt (Trang Trần)
- LH Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- LH Phaolô Trần Đình (Liệu Nguyễn)
- LH John Agloro (Liệu Nguyễn)
- LH Giuse Trần Văn Dự, Gioankim Nguyễn Văn Định. Maria Trần Kim Phượng, Anna Đình Thị Cát (Gđ Trọng Hải)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN

Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỪA MẬN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

571-251-0638

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES
DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

EASTERN
MEMORIALS

www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

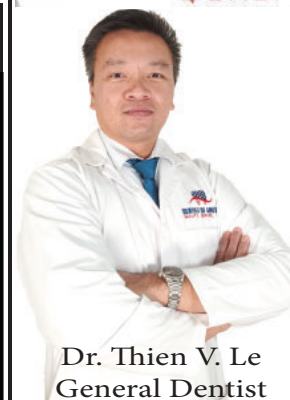
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave

Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
<http://www.phodulles75.com>

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com